

SPRACHLICHE QUALITÄTSSICHERUNG



Unabhängige Prüfung Ihrer Übersetzungen

Setzen Sie einen neuen Qualitätsstandard

Übersetzungs- und Lokalisierungsprojekte sind komplex. Unabhängig davon, ob Sie die Übersetzung und Lokalisierung auslagern oder im eigenen Unternehmen zentralisieren: Sie stehen unter Druck, immer größere Volumen immer rascher zu liefern. Das kann sich negativ auf die Qualität auswirken. Doch das muss nicht sein.

Sorgen Sie für eine optimale Wirkung und Qualität Ihrer globalen Marke und Kommunikation – mit Language Quality Services (LQS), der Einheit von Lionbridge für die objektive, unabhängige Prüfung von Sprachdienstleistungen. LQS bietet eine standardisierte Qualitätssicherung und trägt zur Optimierung Ihrer Übersetzungen bei, unabhängig vom Dienstleister und von der eingesetzten Technologie.

LQS stellt sicher, dass Ihre Prozesse, Partner und produzierten Inhalte aufeinander abgestimmt sind. So kommunizieren Sie in all Ihren Märkten einheitlich, zielgruppengerecht und in Einklang mit Ihren Markenstandards.

Hohe Übersetzungsqualität und effiziente Prozesse

Seit dem Jahr 2000 hat LQS mehr als 150 Firmenkunden dabei unterstützt, ihre Übersetzungs- und Lokalisierungsprozesse zu analysieren und zu optimieren.

Mit LQS entscheiden Sie sich für:

- unternehmensweit bessere Qualität und höhere Effizienz Ihrer Übersetzungsprojekte
- Kostenersparnis durch Prozessoptimierung, Asset-Management und Auslagerung
- Einführung von unternehmensweiten Qualitäts-Benchmarks und KPIs
- Einführung eines Modells zur kontinuierlichen Verbesserung – zur Unterstützung der Mitarbeitenden und zur Optimierung von Prozessen
- Erweiterung Ihres Netzwerkes, bestehend aus Linguisten, Technikexperten und Projektmanagern

LQS unterstützt Sie bei der internen Qualitätssicherung und der Überprüfung von Leistungen bestehender Lieferanten – sei dies Lionbridge oder ein anderer Dienstleister – sowie der Vereinfachung und Straffung des Lieferantenmanagements.

Die Dienstleistungen von LQS umfassen:

- **sprachliche Überprüfung:** Stellen Sie sicher, dass die übersetzten Inhalte fehlerfrei und stilistisch angemessen sind und Ihren Markenstandards entsprechen. Sie haben die Wahl zwischen einer vollständigen Überprüfung und einer Überprüfung auf Basis von Stichproben.
- **fachliche Überprüfung:** Stellen Sie sicher, dass die Inhalte technisch korrekt übersetzt und für den Leser gut verständlich sind. Sie haben die Wahl zwischen einer vollständigen Überprüfung und einer Überprüfung auf Basis von Stichproben.
- **sprachliche Beratung:** Beurteilen und beziehen Sie lokalisierte Produkte, welche die sprachlichen Qualitätserfordernisse erfüllen.

Language Quality Services (LQS) von Lionbridge

Merkmal	Vorteil
Unabhängiger Ansatz	Unser Modell ist bei allen Arten von Lieferantenbeziehungen anwendbar, mit oder ohne Einbeziehung interner Teams. Die LQS-Prozesse erfolgen unabhängig von den Lokalisierungstätigkeiten von Lionbridge.
Flexibles Design	Sie definieren die Ziele, den Umfang und die Häufigkeit der Überprüfung (zweisprachige oder endformatierte Inhalte, Integration in den Produktionszyklus oder Durchführung einer externen Überprüfung).
Maßgeschneiderter Umfang	Sie bestimmen die Schwerpunkte der Überprüfung, Bewertungskriterien und Volumen.
Sprach- und Fachwissen	Die LQS-Sprachexperten verfügen über mindestens fünf, die LQS-Fachreviewer über mindestens drei Jahre nachweisliche Erfahrung. Sie müssen eine höhere Ausbildung abgeschlossen haben und die Anforderungen gemäß der Norm EN-15038 erfüllen.
Nahtlose Integration	Mit LQS optimieren Sie Ihre Prozesse, IT-Tools und Analyseverfahren und verbessern die Qualität schnell und nachhaltig.
Globale Reichweite	In weltweit sechs Hubs wickeln spezialisierte Teams LQS-Projekte jeglicher Größe in über hundert Sprachen ab.

Die Vorteile von LQS:

- Objektivität und Unabhängigkeit
- Konstruktive, umsetzbare Ergebnisse
- Fundiertes Sprach-Know-how
- Maßgeschneiderte Dienstleistungen
- Globale Reichweite mit regionalen Hubs

Fallstudie

Ausgangslage:

Ein führender Mobilgerätehersteller (30 Märkte, 22 Sprachen) war mit der Übersetzungsqualität nicht zufrieden. Neben dem Reputationsrisiko entstanden aus der mangelhaften Übersetzungsqualität jährliche Zusatzkosten von USD 5,5 Mio. (einschließlich der versteckten Validierungskosten).

LQS-Lösung:

Der Kunde startete einen LQS-Prüfungsprozess, der neues Referenzmaterial, neue KPI-Definitionen, regelmäßige Qualitätsprüfungen, Trendanalysen und Betreuungsressourcen beinhaltete.

Messbare Ergebnisse:

- Innerhalb von sechs Monaten erfüllten 90 % der neuen Inhalte die Mindestqualitätsanforderungen.
- Die Qualitätsverbesserung um 85 % resultierte in jährlichen Kosteneinsparungen von USD 250.000.
- Die vollständige Auslagerung der Qualitätssicherung führte zu jährlichen Kosteneinsparungen von USD 5 Mio.

Weitere Informationen

Möchten Sie mehr darüber erfahren, wie Sie mit Language Quality Services die Qualität und Wirkung Ihrer lokalisierten Inhalte steigern?

Senden Sie uns eine Nachricht. Wir helfen Ihnen gerne weiter.

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

